

# TRANSLITERATION OF HEBREW AND ARAMAIC

## CONSONANTS

|        |       |        |        |        |
|--------|-------|--------|--------|--------|
| א = 'a | ד = d | י = y  | ס = s  | ך = r  |
| ב = b  | ה = h | כ = k  | ע = 'e | ש = s  |
| ג = g  | ו = w | כּ = k | פּ = p | שׁ = s |
| דּ = g | ז = z | ל = l  | פּ = p | תּ = t |
| הּ = d | ח = h | מ = m  | צ = s  | תּ = t |
|        | ט = t | נ = n  | ק = q  |        |

## MASORETIC VOWEL POINTINGS

|       |                          |       |
|-------|--------------------------|-------|
| - = a | וְ, וֹ (vocal shewa) = e | · = o |
| ִ = ā | ֵ, ֶ = ē                 | ֹ = o |
| ִ = a | ִ = i                    | ֹ = o |
| ֶ = e | ֶ = i                    | ֹ = u |
| ֶ = ē | ֶ = o                    | ֹ = u |

(Dāgēs Forte is indicated by doubling the consonant.)

## ABBREVIATIONS OF BOOKS AND PERIODICALS

|  |   |
|--|---|
| <b>AASOR</b> <i>Annual, Amer. Sch. of Or. Res.</i>                             | <b>BT</b> <i>The Bible Translator</i>                 |
| <b>AB</b> <i>Anchor Bible</i>  | <b>BTB</b> <i>Biblical Theology Bulletin</i>          |
| <b>AcOr</b> <i>Acta orientalia</i>   | <b>BZ</b> <i>Biblische Zeitschrift</i>                |
| <b>ACW</b> <i>Ancient Christian Writers</i>                                    | <b>BZAW</b> <i>Beihfte zur ZAW</i>                    |
| <b>ADAJ</b> <i>Annual, Dep. of Ant. of Jordan</i>                              | <b>BZNW</b> <i>Beihfte zur ZNW</i>                    |
| <b>AER</b> <i>American Ecclesiastical Review</i>                               | <b>CAD</b> <i>Chicago Assyrian Dictionary</i>         |
| <b>AFO</b> <i>Archiv für Orientforschung</i>                                   | <b>CBQ</b> <i>Catholic Biblical Quarterly</i>         |
| <b>AHR</b> <i>American Historical Review</i>                                   | <b>CC</b> <i>Christian Century</i>                    |
| <b>AHW</b> <i>Von Soden, Akkad. Handwörterb.</i>                               | <b>CH</b> <i>Church History</i>                       |
| <b>AJA</b> <i>Am. Journal of Archaeology</i>                                   | <b>CHR</b> <i>Catholic Historical Review</i>          |
| <b>AJBA</b> <i>Austr. Journ. of Bibl. Arch.</i>                                | <b>CIG</b> <i>Corpus Inscriptionum Graecarum</i>      |
| <b>AJSL</b> <i>Am. Jrl., Sem. Lang. and Lit.</i>                               | <b>CIJ</b> <i>Corp. Inscript. Judaicarum</i>          |
| <b>AJT</b> <i>American Journal of Theology</i>                                 | <b>CIL</b> <i>Corp. Inscript. Latinarum</i>           |
| <b>ANEP</b> <i>Anc. Near East in Pictures, Pritchard, ed.</i>                  | <b>CIS</b> <i>Corp. Inscript. Semicarum</i>           |
| <b>ANESTP</b> <i>Anc. Near East: Suppl. Texts and Pictures, Pritchard, ed.</i> | <b>CJT</b> <i>Canadian Journal of Theology</i>        |
| <b>ANET</b> <i>Ancient Near Eastern Texts, Pritchard, ed.</i>                  | <b>CQ</b> <i>Church Quarterly</i>                     |
| <b>ANF</b> <i>The Ante-Nicene Fathers</i>                                      | <b>CQR</b> <i>Church Quarterly Review</i>             |
| <b>AnOr</b> <i>Analecta Orientalia</i>   | <b>CR</b> <i>Corpus Reformatorum</i>                  |
| <b>AOS</b> <i>American Oriental Series</i>                                     | <b>CT</b> <i>Christianity Today</i>                   |
| <b>APOT</b> <i>Apoc. and Pseud. of OT, Charles, ed.</i>                        | <b>CTM</b> <i>Concordia Theological Monthly</i>       |
| <b>ARG</b> <i>Archiv für Religionsgesch.</i>                                   | <b>CurTM</b> <i>Currents in Theol. and Mission</i>    |
| <b>ARM</b> <i>Archives royales de Mari</i>                                     | <b>DACL</b> <i>Dict. d'archéol. chrét. et de lit.</i> |
| <b>ArOr</b> <i>Archiv Orientalni</i>   | <b>DOTT</b> <i>Docs. from OT Times, Thomas, ed.</i>   |
| <b>ARW</b> <i>Archiv für Religionswissenschaft</i>                             | <b>DTC</b> <i>Dict. de théol. cath.</i>               |
| <b>ASV</b> <i>American Standard Version</i>                                    | <b>EKL</b> <i>Evangelisches Kirchenlexikon</i>        |
| <b>ATR</b> <i>Anglican Theological Review</i>                                  | <b>Enclsl</b> <i>Encyclopedia of Islam</i>            |
| <b>AUM</b> <i>Andrews Univ. Monographs</i>                                     | <b>EncJud</b> <i>Encyclopedia judaica (1971)</i>      |
| <b>AusBR</b> <i>Australian Biblical Review</i>                                 | <b>ER</b> <i>Ecumenical Review</i>                    |
| <b>AUSS</b> <i>Andrews Univ. Sem. Studies</i>                                  | <b>EvQ</b> <i>Evangelical Quarterly</i>               |
| <b>BA</b> <i>Biblical Archaeologist</i>  | <b>EvT</b> <i>Evangelische Theologie</i>              |
| <b>BAR</b> <i>Biblical Archaeologist Reader</i>                                | <b>ExpTim</b> <i>Expository Times</i>                 |
| <b>BARev</b> <i>Biblical Archaeology Review</i>                                | <b>FC</b> <i>Fathers of the Church</i>                |
| <b>BASOR</b> <i>Bulletin, Amer. Sch. of Or. Res.</i>                           | <b>GRBS</b> <i>Greek, Roman, and Byz. Studies</i>     |
| <b>BCSR</b> <i>Bull. of Council on Study of Rel. Bibica</i>                    | <b>HeyJ</b> <i>Heythrop Journal</i>                   |
| <b>Bib</b> <i>Biblica</i>  | <b>HibJ</b> <i>Hibbert Journal</i>                    |
| <b>BibB</b> <i>Biblische Beiträge</i>  | <b>HR</b> <i>History of Religions</i>                 |
| <b>BibOr</b> <i>Biblica et Orientalia</i>                                      | <b>HSM</b> <i>Harvard Semitic Monographs</i>          |
| <b>BIES</b> <i>Bull. of Isr. Explor. Society</i>                               | <b>HTR</b> <i>Harvard Theological Review</i>          |
| <b>BJRL</b> <i>Bulletin, John Rylands Library</i>                              | <b>HTS</b> <i>Harvard Theological Studies</i>         |
| <b>BK</b> <i>Bibel und Kirche</i>  | <b>HUCA</b> <i>Hebrew Union College Annual</i>        |
| <b>BO</b> <i>Bibliotheca Orientalis</i>  | <b>IB</b> <i>Interpreter's Bible</i>                  |
| <b>BQR</b> <i>Baptist Quarterly Review</i>                                     | <b>ICC</b> <i>International Critical Commentary</i>   |
| <b>BR</b> <i>Biblical Research</i>   | <b>IDB</b> <i>Interpreter's Dict. of Bible</i>        |
| <b>BSac</b> <i>Bibliotheca Sacra</i>   | <b>IEJ</b> <i>Israel Exploration Journal</i>          |
|  | <b>Int</b> <i>Interpretation</i>                      |
|  | <b>ITQ</b> <i>Irish Theological Quarterly</i>         |

Abbreviations (cont.)

|                |   |                 |  |
|----------------|---|-----------------|--|
| <b>JAAR</b>    | <i>Journ., Amer. Acad. of Rel.</i>        | <b>RenQ</b>     | <i>Renaissance Quarterly</i>                                   |
| <b>JAC</b>     | <i>Jahrb. für Ant. und Christentum</i>    | <b>RevExp</b>   | <i>Review and Expositor</i>                                    |
| <b>JAOS</b>    | <i>Journ. of the Amer. Or. Soc.</i>       | <b>RevQ</b>     | <i>Revue de Qumrân</i>   |
| <b>JAS</b>     | <i>Journal of Asian Studies</i>           | <b>RevScRel</b> | <i>Revue des sciences religieuses</i>                          |
| <b>JB</b>      | <i>Jerusalem Bible, Jones, ed.</i>        | <b>RevSem</b>   | <i>Revue sémitique</i>   |
| <b>JBL</b>     | <i>Journal of Biblical Literature</i>     | <b>RHE</b>      | <i>Revue d'histoire ecclésiastique</i>                         |
| <b>JBR</b>     | <i>Journal of Bible and Religion</i>      | <b>RHPR</b>     | <i>Revue d'hist. et de philos. rel.</i>                        |
| <b>JCS</b>     | <i>Journal of Cuneiform Studies</i>       | <b>RHR</b>      | <i>Revue de l'histoire des religions</i>                       |
| <b>JEA</b>     | <i>Journal of Egyptian Archaeology</i>    | <b>RL</b>       | <i>Religion in Life</i>  |
| <b>JEH</b>     | <i>Journal of Ecclesiastical Hist.</i>    | <b>RLA</b>      | <i>Reallexikon der Assyriologie</i>                            |
| <b>JEOL</b>    | <i>Jaarbericht, Ex Oriente Lux</i>        | <b>RPTK</b>     | <i>Realencykl. für prot. Th. u. Kirche</i>                     |
| <b>JES</b>     | <i>Journal of Ecumenical Studies</i>      | <b>RR</b>       | <i>Review of Religion</i>                                      |
| <b>JHS</b>     | <i>Journal of Hellenic Studies</i>        | <b>RRR</b>      | <i>Review of Religious Research</i>                            |
| <b>JJS</b>     | <i>Journal of Jewish Studies</i>          | <b>RS</b>       | <i>Religious Studies</i>                                       |
| <b>JMeH</b>    | <i>Journal of Medieval History</i>        | <b>RSPT</b>     | <i>Revue des sc. phil. et théol.</i>                           |
| <b>JMES</b>    | <i>Journal of Middle Eastern Studies</i>  | <b>RSV</b>      | <i>Revised Standard Version</i>                                |
| <b>JMH</b>     | <i>Journal of Modern History</i>          | <b>RTP</b>      | <i>Revue de théol. et de phil.</i>                             |
| <b>JNES</b>    | <i>Journal of Near Eastern Studies</i>    | <b>SB</b>       | <i>Sources bibliques</i>                                       |
| <b>JPOS</b>    | <i>Journ., Palest. Or. Soc.</i>           | <b>SBLDS</b>    | <i>Soc. of Bibl. Lit. Dissert. Ser.</i>                        |
| <b>JQR</b>     | <i>Jewish Quarterly Review</i>            | <b>SBLMS</b>    | <i>Soc. of Bibl. Lit. Monograph Ser.</i>                       |
| <b>JR</b>      | <i>Journal of Religion</i>                | <b>SBLMSBS</b>  | <i>Soc. of Bibl. Lit. Sources for Bibl. Study</i>              |
| <b>JRAS</b>    | <i>Journal of Royal Asiatic Society</i>   | <b>SBLTT</b>    | <i>Soc. of Bibl. Lit. Texts and Trans.</i>                     |
| <b>JRE</b>     | <i>Journal of Religious Ethics</i>        | <b>SBT</b>      | <i>Studies in Biblical Theology</i>                            |
| <b>JReLS</b>   | <i>Journal of Religious Studies</i>       | <b>SCJ</b>      | <i>Sixteenth Century Journal</i>                               |
| <b>JRH</b>     | <i>Journal of Religious History</i>       | <b>SCR</b>      | <i>Studies in Comparative Religion</i>                         |
| <b>JRS</b>     | <i>Journal of Roman Studies</i>           | <b>Sem</b>      | <i>Semitica</i>  |
| <b>JRT</b>     | <i>Journal of Religious Thought</i>       | <b>SJT</b>      | <i>Scottish Journal of Theology</i>                            |
| <b>JSJ</b>     | <i>Journal for the Study of Judaism</i>   | <b>SMRT</b>     | <i>Studies in Med. and Ref. Thought</i>                        |
| <b>JSOT</b>    | <i>Journal for the Study of OT</i>        | <b>SOr</b>      | <i>Studia Orientalia</i>                                       |
| <b>JSS</b>     | <i>Journal of Semitic Studies</i>         | <b>SPB</b>      | <i>Studia Postbiblica</i>                                      |
| <b>JSSR</b>    | <i>Journ., Scient. Study of Religion</i>  | <b>SSS</b>      | <i>Semitic Studies Series</i>                                  |
| <b>JTC</b>     | <i>Journal for Theol. and Church</i>      | <b>ST</b>       | <i>Studia Theologica</i>                                       |
| <b>JTS</b>     | <i>Journal of Theol. Studies</i>          | <b>TAPS</b>     | <i>Transactions of Am. Philos. Society</i>                     |
| <b>KJV</b>     | <i>King James Version</i>                 | <b>TD</b>       | <i>Theology Digest</i>   |
| <b>LCC</b>     | <i>Library of Christian Classics</i>      | <b>TDNT</b>     | <i>Theol. Dict. of NT, Kittel and Friedrich, eds.</i>          |
| <b>LCL</b>     | <i>Loeb Classical Library</i>             | <b>TDOT</b>     | <i>Theol. Dict. of OT, Botterweck and Ringgren, eds.</i>       |
| <b>LQ</b>      | <i>Lutheran Quarterly</i>                 | <b>TEH</b>      | <i>Theologische Existenz Heute</i>                             |
| <b>LTK</b>     | <i>Lexikon für Theol. und Kirche</i>      | <b>TGl</b>      | <i>Theologie und Glaube</i>                                    |
| <b>LW</b>      | <i>Lutheran World</i>                     | <b>THAT</b>     | <i>Theol. Handwört. z. AT, Jenni and Westermann, eds.</i>      |
| <b>McCQ</b>    | <i>McCormick Quarterly</i>                | <b>TLZ</b>      | <i>Theologische Literaturzeitung</i>                           |
| <b>MLB</b>     | <i>Modern Language Bible</i>              | <b>TP</b>       | <i>Theologie und Philosophie</i>                               |
| <b>MQR</b>     | <i>Mennonite Quarterly Review</i>         | <b>TQ</b>       | <i>Theologische Quartalschrift</i>                             |
| <b>NAB</b>     | <i>New American Bible</i>                 | <b>Trad</b>     | <i>Traditio</i>  |
| <b>NASB</b>    | <i>New American Standard Bible</i>        | <b>TRev</b>     | <i>Theologische Revue</i>                                      |
| <b>NCB</b>     | <i>New Century Bible</i>                  | <b>TRu</b>      | <i>Theologische Rundschau</i>                                  |
| <b>NEB</b>     | <i>New English Bible</i>                  | <b>TS</b>       | <i>Theological Studies</i>                                     |
| <b>Neot</b>    | <i>Neotestamentica</i>                    | <b>TT</b>       | <i>Teologisk Tidsskrift</i>                                    |
| <b>NHS</b>     | <i>Nag Hammadi Studies</i>                | <b>TToday</b>   | <i>Theology Today</i>  |
| <b>NICNT</b>   | <i>New International Commentary, NT</i>   | <b>TU</b>       | <i>Texte und Untersuchungen</i>                                |
| <b>NICOT</b>   | <i>New International Commentary, OT</i>   | <b>TZ</b>       | <i>Theologische Zeitschrift</i>                                |
| <b>NIV</b>     | <i>New International Version</i>          | <b>UBSGNT</b>   | <i>United Bible Societies Greek NT</i>                         |
| <b>NKZ</b>     | <i>Neue Kirchliche Zeitschrift</i>        | <b>UF</b>       | <i>Ugarit-Forschungen</i>                                      |
| <b>NovT</b>    | <i>Novum Testamentum</i>                  | <b>USQR</b>     | <i>Union Seminary Quarterly Review</i>                         |
| <b>NPfN</b>    | <i>Nicene and Post. Nic. Fathers</i>      | <b>VC</b>       | <i>Vigiliae Christianae</i>                                    |
| <b>NRT</b>     | <i>Nouvelle revue théologique</i>         | <b>VT</b>       | <i>Vetus Testamentum</i>                                       |
| <b>NTA</b>     | <i>New Testament Abstracts</i>            | <b>VTSup</b>    | <i>VT, Supplements</i>   |
| <b>NTS</b>     | <i>New Testament Studies</i>              | <b>WA</b>       | <i>Luther's Works, Weimar Ausgabe</i>                          |
| <b>NTTS</b>    | <i>NT Tools and Studies</i>               | <b>WO</b>       | <i>Die Welt des Orients</i>                                    |
| <b>ODCC</b>    | <i>Oxford Dict. of Christian Church</i>   | <b>WTJ</b>      | <i>Westminster Theol. Journal</i>                              |
| <b>OIP</b>     | <i>Oriental Institute Publications</i>    | <b>WZKM</b>     | <i>Wiener Zeitsch. f. d. Kunde d. Mor.</i>                     |
| <b>OLZ</b>     | <i>Orientalistische Literaturzeitung</i>  | <b>ZA</b>       | <i>Zeitschrift für Assyriologie</i>                            |
| <b>Or</b>      | <i>Orientalia</i>                         | <b>ZAS</b>      | <i>Zeitsch. für ägyptische Sprache</i>                         |
| <b>OrChr</b>   | <i>Oriens Christianus</i>                 | <b>ZAW</b>      | <i>Zeitsch. für die altes. Wiss.</i>                           |
| <b>OTS</b>     | <i>Oudtestamentische Studiën</i>          | <b>ZDMG</b>     | <i>Zeitsch. der deutsch. morgenl. Gesellschaft</i>             |
| <b>PEFQS</b>   | <i>Pal. Expl. Fund., Quart. Statem.</i>   | <b>ZDPV</b>     | <i>Zeitsch. des deutsch. Pal.-Ver.</i>                         |
| <b>PEQ</b>     | <i>Palestine Exploration Quarterly</i>    | <b>ZEE</b>      | <i>Zeitschrift für evangelische Ethik</i>                      |
| <b>PG</b>      | <i>Patrologia graeca, Migne, ed.</i>      | <b>ZHT</b>      | <i>Zeitsch. für hist. Theologie</i>                            |
| <b>PJ</b>      | <i>Palästina-Jahrbuch</i>                 | <b>ZKG</b>      | <i>Zeitschrift für Kirchengeschichte</i>                       |
| <b>PL</b>      | <i>Patrologia latina, Migne, ed.</i>      | <b>ZKT</b>      | <i>Zeitsch. für kath. Theologie</i>                            |
| <b>PW</b>      | <i>Pauly-Wissowa, Real-Encycl.</i>        | <b>ZMR</b>      | <i>Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft</i> |
| <b>QDAP</b>    | <i>Quarterly, Dep. of Ant. in Pal.</i>    | <b>ZNW</b>      | <i>Zeitsch. für die neues. Wiss.</i>                           |
| <b>RA</b>      | <i>Revue d'assyriologie et d'archéol.</i> | <b>ZRGG</b>     | <i>Zeitsch. für Rel. u. Geistesgesch.</i>                      |
| <b>RAC</b>     | <i>Reallexikon für Antike und Chr.</i>    | <b>ZST</b>      | <i>Zeitschrift für syst. Theologie</i>                         |
| <b>RArch</b>   | <i>Revue archéologique</i>                | <b>ZTK</b>      | <i>Zeitsch. für Theol. und Kirche</i>                          |
| <b>RB</b>      | <i>Revue biblique</i>                     | <b>ZWT</b>      | <i>Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie</i>             |
| <b>RechBib</b> | <i>Recherches bibliques</i>               |                 |  |
| <b>RechSR</b>  | <i>Recherches de science religieuse</i>   |                 |  |
| <b>REg</b>     | <i>Revue d'égyptologie</i>                |                 |  |
| <b>ReLS</b>    | <i>Religious Studies</i>                  |                 |  |
| <b>RelSoc</b>  | <i>Religion and Society</i>               |                 |  |
| <b>RelSRev</b> | <i>Religious Studies Review</i>           |                 |  |